

ЭКСПРЕССИВНОСТЬ В СЛОВООБРАЗОВАНИИ

WORD-BUILDING MEANS
OF EXPRESSIVENESS

V. Ivanov

Summary: The article is devoted to the analysis of word-building means of expressing expressiveness. Particular attention is paid to the strongly marked specifics of lexical and structural expressiveness of word-building means in the German language. It is pointed out that the German language is full of emotional and expressive lexical and language means used by the author to express emotions, to achieve particular effects, to draw attention and to provoke a reader.

Keywords: expressiveness, word-building, morphology, lexical expressiveness, structural expressiveness, emotivity.

Иванов Владимир Дмитриевич

кандидат филологических наук, старший преподаватель,
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»,

г. Москва

ivanovvladimir@mail.ru

Аннотация: В статье проводится анализ средств выражения экспрессивности в словообразовании. Основное внимание сконцентрировано на ярко-выраженной специфике лексической и структурной экспрессивности в словообразовании применительно к немецкому языку. Отмечается, что, немецкий язык богат большим количеством эмоционально-экспрессивных лексических и языковых инструментов, используемые автором для выражения эмоциональности, достижения специфических эффектов, привлечения внимания и провокации слушателя.

Ключевые слова: экспрессивность, словообразование, морфология, лексическая экспрессивность, структурная экспрессивность, эмотивность.

Введение

Данная статья посвящена систематическому анализу экспрессивности применительно к немецкому словообразованию. Экспрессивность рассматривается как прагматический феномен, влияние которого вытекает из отклонения и расхождения от нормы, т.е. правильной, типовой морфологии. Основное внимание в статье сконцентрировано на *лексической и структурной экспрессивности* в немецком словообразовании. **Цель статьи** заключается в систематическом обзоре экспрессивных явлений в словообразовании на материале немецкого языка. В соответствии с целью были поставлены следующие **задачи**: 1. Уточнить определение понятия *экспрессивность*. 2. Проанализировать основные подходы к изучению экспрессивности в словообразовании. 3. Выявить и описать основные способы экспрессивного словообразования на материале немецкого языка. **Актуальность исследования** обусловлена тем, что в германском языкознании недостаточно глубоко изучен на материале немецкого языка феномен экспрессивности в словообразовании. В ходе исследования применялись ключевые методы: описательного-аналитического метода, метод семантического и контекстуального анализа, метод интерпретации дефиниций лексических единиц. **Материалом исследования** послужил газетный корпус DWDS (Referenz-und Zeitungskorpora) [1].

Определение понятия «экспрессивность»

Термин «экспрессивность» и образованное от него прилагательное «экспрессивный» получил широкое распространение в языкознании. Э. Фулэн подходит основательно к изучению экспрессивности и экспрессивной функции языка. Ученый указывает, что экспрессивность

раскрывается благодаря содержащимся в высказывании эмоциональным компонентам [3, р. 16]. Так, в германистике, *уменьшение, увеличение, уничижительность и мелиорация* являются характерными феноменами экспрессивной морфологии. Они образуют объект всевозможных сочинений и монографий. Э. Фулэн отмечает, что экспрессивность имеет всегда отношение с эмоциями: это эмоциональное чувство говорящего, которое выражается и передается в экспрессивной функции [3, р. 15].

Р. Джейкобсон считает, что экспрессивность языка выражается не только эмоциями, но и вносит субъективные, связанные с говорящим компоненты в коммуникацию, т.е. тем или иным способом показывает нам отношение говорящего к сказанному [5, S. 143].

Первое системное описание экспрессивности в словообразовании было предпринято рядом исследователей: А.М. Цвики и Д.К. Пуллэм [8]. Исследователи проводят различие между продуктивным и не продуктивным словообразованием, а также определяют основные правила образования в языке. В ходе исследования они выделяют экспрессивную морфологию, которая включает в себя специфические лингвистические, языковые и экстралингвистические, внеязыковые характеристики, а также прагматический эффект. Экспрессивная морфология связана с каким-либо выразительным, игривым, поэтическим или просто демонстративным эффектом [8, р. 335].

Экспрессивность в морфологии

Экспрессивной морфологии характерно семантико-функциональные отклонения от смыслового стандартного значения. В германском языкознании научные исследования подтверждают большое количество аф-

фиксов, дериватов, фраз-комполит, которые являются экспрессивными. Так, например, в одном из исследований ученый В. Фляйшэр акцентирует внимание на том, что уменьшительная форма слова (диминутив) показывает не только уменьшение, но и дополнительно содержит «эмоциональную, оценочную коннотацию», которая имеет как положительную (**Händchen**), так и отрицательную (**Freundchen**) природу. Таким образом, уменьшительный суффикс является модификатором [2, S. 181]. В рамках исследований были рассмотрены дериваты (Schreiberling, Gelese), фразы-комполиты (Hier-kriegt-man-alles-was-man-braucht-Seminar) и контаминации (schuhverlässig, Witzothek) [2, S. 190-200].

Характерным для экспрессивного словообразования является его прагматическая величина, т.е. отношение к ситуации общения, отношение к рассказчику и слушающему. Благодаря отклонению от семантико-функциональной нормы в языке говорящий может выразить как свое субъективное чувство, восприятие или оценку, например, „Superhaus“, или иметь своей целью вызвать определенную реакцию у слушающего, например, „Vitaminade“ вместо „eine vitaminhaltige Limonade“.

Лексическая экспрессивность

Лексическая экспрессивность в словообразовании - это следствие использования свободных или связанных словообразовательных составляющих, компонентов. Так, например, для выражения уменьшительных форм слова в немецком языке используют приставку *mini-* и преимущественно суффиксы *-chen* и *-lein*, а также региональные вариации *-ke*, *-el*, *-le*, глагольный суффикс *-eln* (*hüsten*) или суффикс прилагательного *-lich* (*bläulich*). К основным аугментативным приставкам в немецком языке относятся *makro-* (*Makrostruktur*), *ultra-* (*ultrakonservativ*), *super-* (*superschnell*), *hyper-* (*hyperschnell*). К уничижительным суффиксам в немецком языке относятся *-ler*, *-ling*, *-itis*. К способам выражения мелиоративности в немецком языке используются такие приставки как *taxi-*, *super-* [4].

По нашим наблюдениям, экспрессивное значение дериватов может возникнуть не только, когда аффикс обладает экспрессивным значением, но и когда нейтральный аффикс связывается с экспрессивной основой, например:

Lehrer_{neutral} + in_{neutral} - Lehrerin_{neutral}
 Bastard_{expressiv} + -in_{neutral} - Bastardin_{expressiv}

Сложносоставные слова могут быть также экспрессивными, если как минимум одна из составляющих будет являться экспрессивной, например:

1) Strasse_{neutral} + Hund_{neutral} - Strassenhund_{neutral}
 2) Strasse_{neutral} + Köter_{expressiv} - Strassenköter_{expressiv}

Однако сложносоставные слова - композиты также

могут стать экспрессивными, даже если их исходные составляющие не являются экспрессивными, например:

Affe_{neutral} + Hitze_{neutral} - Affenhitze_{expressiv}
 Hammer_{neutral} + hart_{neutral} - hammerhart_{expressiv}

Таким образом, лексическая экспрессивность, с одной стороны, может быть непосредственно связана с соответствующим экспрессивным значением, которое приносят отдельные аффиксы или основы в значение образованного слова. С другой стороны, лексическая экспрессивность может возникать косвенно, в контексте метафорического использования словообразовательных компонентов, даже если сами компоненты не имеют экспрессивного значения, но имеют положительную или отрицательную оценку.

Структурная экспрессивность

Экспрессивность в структуре является первым образом отклонение от прототипных, классических структур словообразования. Остановимся подробнее на некоторых особенностях структурной экспрессивности в немецком языке. В лингвистике часто используется прием контаминации - возникновение нового выражения или формы путём объединения элементов двух выражений или форм, чем-нибудь сходных. Контаминация часто в языкознании описывается как игровой эффект, например:

Schumatra - Schutzmaskentragetasche [1].
 MeckPomm - Mecklenburg-Vorpommern [1].

Благодаря контаминации, говорящий стремится достичь определенного влияния, эффекта. Й. Райшэр определяет контаминацию как «аномальное и маркированное средство коммуникации», которая может выражать шутливость, остроумие, смех, но также уничижительность [7, S. 5]. Говорящим контаминация вводится намерено, для достижения внеязыкового эффекта или для выражения его точки зрения. Примером контаминации могут также выступать сокращенные слова: „Jugo“ вместо „Jugoslawe“, „Mongoloider“ вместо „Mongoloide“, „Ossi“ вместо „Ostdeutscher“, которые показывают негативный аспект. Другие сокращенные слова: „GAU“ (*größter anzunehmender Unfall*), обозначения болезней „TBC“ (*Tuberkulose*), имеют наоборот эвфемистический характер.

В словосложении и деривации в немецком языке можно найти также другие экспрессивные формы, например: „grinskeuchen“, „Kneipothek“, „unkaputtbar“ [1].

Экспрессивность, согласно М. Майбауэру выражается также в остроумии высказываний, например, дериват „Bei-Mami-Wäscher“ или контаминация „Ehrgeizhals“. Особое место занимают образования благодаря конфиксу, которые выражают не только остроумие, но и выражают субъективную позицию или стремятся вызвать особую реакцию у слушателя [6, S. 23-30].

В немецком языке можно найти множество приставок и суффиксов, которые имеют сильный эффект. Так, например, экспрессивность у образованных слов "Witzothek" и "Kneipothek" лежит в основе использования связанной основы с истинными словами (Bier, Kneipe, Witz) с конфиксом -thek.

Кроме названных способов, можно также отнести использование для образования экспрессивности имени политиков. Их функция состоит в образовании уничижительного эффекта. Например: "merkeln", "schrödern", „Merkelei“, „Schröderei“, „Schröderschaft“, „schröderisch“ [1].

Заключение

Таким образом, экспрессивность в словообразо-

вании может быть обусловлена как лексической, так и структурной. Лексическая экспрессивность возникает в результате использования определенных составляющих в словообразовании. Это могут быть аффиксы или слова с экспрессивным значением, а также неэкспрессивные слова, которые используются метафорически. Лексическая экспрессивность основана на отклонении от семантико-функционального стандартного значения, поэтому лексически экспрессивные выражения всегда оценочны. Структурная экспрессивность приводит к образованию слов в результате отклонения от стандартного структурного значения. Причины лексической и структурной экспрессивности в словообразовании субъективны. Говорящий использует различные приемы для выражения эмоциональности, достижения специфических эффектов, привлечения внимания и даже провокации.

ЛИТЕРАТУРА

1. DWDS (Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dwds.de/> (дата обращения: 29.05.2023).
2. Fleischer Wolfgang. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache, Berlin, Boston: De Gruyter, 2012. 484 S.
3. Foolen Ad. The expressive function of language: Towards a cognitive semantic approach // The language of emotions: conceptualization, expression, and theoretical foundation / R. Dirven and Niemeier, S. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins. 1997. S. 15-31.
4. Hentschel Elke, Harald Weydt. Handbuch der deutschen Grammatik: 4. Berlin: De Gruyter, 2013. 484 S.
5. Jakobson Roman. Linguistik und Poetik // Literaturwissenschaft und Linguistik. Ergebnisse und Perspektiven / Jens Ihwe. Frankfurt a. M.: Athenäum. 1971. S. 142-178.
6. Meibauer Jörg. Expressive compounds in German. Word Structure 6. 2013. S. 21-42.
7. Reischer Jürgen. Die Wortkreuzung und verwandte Verfahren der Wortbildung: eine korpusbasierte Analyse des Phänomens «Blending» am Beispiel des Deutschen und Englischen. Kovač, 2008. 248 S.
8. Zwicky Arnold M., Geoffrey K. Pullum. Plain Morphology and Expressive Morphology // Proceedings of the Thirteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society (1987), pp. 330-340.

© Иванов Владимир Дмитриевич (ivanovvladimir@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»